

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq l-Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni fil-każ 185/2005/ELB - Diskriminazzjoni skont l-età rigward interpreti indipendenti (freelance)

Deċiżjoni

Każ 185/2005/ELB - Miftuħa fil- 16/02/2005 - Rakkomandazzjoni dwar 31/03/2008 -

Rapport Speċjali fil- 16/02/2005 - Deċiżjoni fil- 04/12/2008

Sommarju ta' deċiżjoni fuq l-ilment 185/2005/ELB kontra l-Kummissjoni Ewropea

L-Interpreti ta' Konferenzi Awżiljarji ('ACI') huma interpreti indipendenti ingaġġati għal konferenzi u laqgħat speċifiċi. Kull xogħol speċifiku jidm għal żmien qasir, mhux iktar minn ftit jiem. FI-2000, il-Kummissjoni Ewropea u l-Parlament Ewropew waqqfu jingagġaw ACIs ta' età 'l fuq minn 65 sena. L-ilmentatur, li kien li kien għall-istituzzjonijiet għal iktar minn 35 sena bħala ACI, għalaq 65 sena fl-2004. Minn dak inhar, hu ma baqax jirċievi offerti ta' xogħol minn dawn l-istituzzjonijiet. L-ilmentatur ressaq żewġ ilmenti lill-Ombudsman, kontra l-Kummissjoni u l-Parlament, fejn argumenta li kienu qed juru diskriminazzjoni kontriha abbażi tal-età. Fit-tieni każ kontra l-Parlament (Każ 186/2005/ELB), li ngħalaq fid-19 ta' Novembru 2008, il-Parlament aċċetta li l-abbozz tar-rakkomandazzjonijiet tal-Ombudsman u għalhekk l-Ombudsman ma sabx li kien seħħ każ ta' amministrazzjoni żgħira.

Fil-każ kontra l-Kummissjoni, l-Ombudsman kien tal-opinjoni li l-Kummissjoni ma kinitx iġġustifikat b'mod xieraq ir-raġuni tat-trattament differenti tagħha lejn l-ACIs ta' età ta' 65 sena u 'l fuq. Madankollu, il-Kummissjoni opponiet kemm il-proposta għal soluzzjoni bonarja kif ukoll l-abbozz tar-rakkomandazzjoni li saret mill-Ombudsman fi sforz li tissolva l-problema.

Peress li dan il-każ iqajjem kwistjoni ta' prinċipju importanti, l-Ombudsman issa ressaq Rapport Speċjali lill-Parlament.

Fir-Rapport Speċjali, l-Ombudsman jinnota li diġà rrakkomanda li l-Kummissjoni tbiddel il-politika



preżenti tagħha li timponi projbizzjoni fuq ir-reklutaġġ ta' ACIs ta' età ta' 65 sena u 'l fuq. Huwa jirrakkomanda wkoll li l-Kummissjoni tagħti kumpens lill-ilmentatur.

L-Artikolu 21 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali jipprojbixxi d-diskriminazzjoni abbażi tal-età. L-Ombudsman jaċċetta li differenza fit-trattament abbażi tal-età tista', f'ċirkostanzi eċċezzjonali, tiġi ġġustifikata sabiex jinkisbu 'għanijiet leġittimi'. F'dan il-każ, l-Ombudsman ma eskcludiex il-possibbiltà li l-għan iddikjarat tal-Kummissjoni - ir-reklutaġġ u t-taħriġ ta' interpreti ġodda - jista' jikkostitwixxi 'għan leġittimu'. Madankollu, kellu dubju dwar jekk *projbizzjoni totali* fuq ir-reklutaġġ ta' ACIs ta' 65 sena u iktar kienet xierqa u meħtieġa sabiex jinkiseb dan l-għan.

Fir-Rapport Speċjali tiegħu, l-Ombudsman fiegħegħ lill-Parlament biex jappoġġa r-rakkomandazzjoni li kien għamel lill-Kummissjoni.

FUQ IL-FATTI LI WASSLU GĦALL-ILMENT

1. L-ilmentatur ħadem għall-istituzzjonijiet Ewropej għal aktar minn 35 sena bħala interpretu freelance tal-konferenzi awżiljari ("ACI"), li jittraduċi għall-Franċiż mill-Olandiż, l-Ingliż, il-Ġermaniż, it-Taljan u l-Ispanjol. L-interpreti freelance jiġu impjegati għal konferenzi u laqgħat speċifiċi. Il-perjodu ta' kull assenjazzjoni speċifika huwa qasir, li normalment ma jdumx aktar minn ftit jiem.

2. Fit-13 ta' Lulju 1999, il-Bureau tal-Parlament Ewropew stabbilixxa regoli dwar ir-reklutaġġ ta' ACIs (iktar il quddiem ir-"Regoli tal-1999"). Fit-28 ta' Lulju 1999, il-Kummissjoni u l-Parlament iffirmaw konvenzjoni dwar il-kundizzjonijiet tax-xogħol u l-kundizzjonijiet finanzjarji għall-ACIs (iktar il quddiem il-"Konvenzjoni tal-1999"). Sussewwentement, ir-Regolament tal-Kunsill Nru 628/2000 (1) ippreveda r-reklutaġġ tal-ACIs bħala "*aġenti awżiljarji*".

3. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni Ewropea u l-Parlament Ewropew iddeċidew li jieqfu jimpjegaw ACIs li għandhom aktar minn 65 sena. Huma bbażaw id-deċiżjonijiet rispettivi tagħhom fuq l-Artikolu 74 tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Komunitajiet (iktar il quddiem il-"Kondizzjonijiet tal-impjieg") (2). Sussewwentement, ċerti ACIs (3) bdew proċeduri legali quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza kontra l-Kummissjoni u l-Parlament (Kawża magħquda T-153/01 u T-323/01 (4), il-Kawża T-275/01 (5) u l-Kawża T-276/01 (6)), fejn talbu l-annullament tal-ittri tal-istituzzjonijiet li jiddikjaraw li ma setgħux aktar jirreklutaw ACIs li għandhom aktar minn 65 sena.

4. Il-Qorti tal-Prim'Istanza sabet li, b'riżultat ta' dawn l-ittri, l-istituzzjonijiet kienu rrifjutaw li jirreklutaw lir-rikorrenti minhabba l-età tagħhom, u li dawn id-deċiżjonijiet ma kinux legali. Il-Qorti Ġenerali ddeċidiet ukoll li l-istituzzjonijiet kienu qiesu b'mod żbaljat li l-Artikolu 74(1) tal-Kondizzjonijiet tal-impjieg kien japplika għar-rikorrenti.

5. Fis-27 ta' Awwissu 2004, il-Kummissjoni fetthet appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja (Kawża C-373/2004 P (7)) kontra s-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Prim'Istanza fil-Kawża Kongunti



T-153/01 u T-323/01.

FUQ IS-SUĠĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI

6. I-lmentatur iddikjara li, anki wara s-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-Kummissjoni rrifjutat li timpjegah b'halta ACI. F'dan il-kuntest, huwa allega li l-Kummissjoni naqset milli tikkonforma mal-Artikolu 21 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali (8) u mal-Artikolu 5(3) tal-Kodiċi Ewropew ta' Mġiba Amministrattiva Tajba (9), li t-tnejn li huma jipprojbixxu, *inter alia*, id-diskriminazzjoni abbażi tal-età.

7. I-lmentatur iddikjara li l-Kummissjoni għandha ttemm id-diskriminazzjoni li kien soġġett għaliha minn meta għalaq il-65 sena. Huwa talab ukoll kumpens ta' EUR 14619 mingħand il-Kummissjoni (EUR 10932 li jikkorrispondu għal telf ta' qligħ u EUR 3687 li jikkorrispondu għal kontribuzzjonijiet għall-*"Caisse de prévoyance des interprètes de conférence"*) u evalwa d-dannu morali li kien sofra għal EUR 20000.

8. Barra minn hekk, huwa allega li l-Kummissjoni naqset milli tikkonforma mal-Artikolu 19 tal-Kodiċi Ewropew ta' Mġiba Amministrattiva Tajba, li jikkonċerna l-ħtieġa li l-istituzzjonijiet jipprovdu informazzjoni dwar il-possibbiltajiet ta' appell.

I-INKJESTA

9. I-lmentatur issottometta l-ilment tiegħu fis-16 ta' Jannar 2005. Fit-8 ta' Ġunju 2005, il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni tagħha, li ntbagħtet lill-ilmentatur għall-osservazzjonijiet tiegħu. Fit-13 ta' Lulju 2005, l-ilmentatur bagħtat l-osservazzjonijiet tiegħu.

10. Fit-13 ta' DiĠnembri 2005, l-Ombudsman talab aktar informazzjoni mill-Kummissjoni. FI-20 ta' Marzu 2006, il-Kummissjoni wiegbet għat-talba tiegħu. Fit-2 ta' April 2006 u fid-19 ta' Mejju 2006, l-ilmentatur bagħtat l-osservazzjonijiet tiegħu.

11. FI-1 ta' Diċembru 2006, l-Ombudsman kiteb lill-President tal-Kummissjoni biex ifittex soluzzjoni amikevoli għall-ilment. Il-Kummissjoni bagħtet it-twegiba tagħha fis-16 ta' Marzu 2007 u l-ilmentatur bagħtat l-osservazzjonijiet tiegħu fil-25 ta' Mejju 2007.

12. FI-31 ta' Marzu 2008, l-Ombudsman indirizza abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni. Fis-26 ta' Ġunju 2008, il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni dettaljata tagħha dwar dan l-abbozz ta' rakkomandazzjoni. I-lmentatur għamel l-osservazzjonijiet tiegħu dwar l-opinjoni tal-Kummissjoni fl-31 ta' Lulju 2008.

I-ANALIŻI U L-KONKLUŻJONIJET TAL-OMBUDSMAN

A. Allegazzjoni ta' politika ġenerali ta' diskriminazzjoni kontra ACIs li għandhom aktar



minn 65 sena u talba relatata

13. L-Ombudsman iqis li l-każ preżenti jqajjem kwistjoni importanti ta' prinċipju. Huwa tal-fehma li l-Kummissjoni tikser il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni abbażi tal-età billi timponi projbizzjoni assoluta fuq ir-reklutaġġ ta' interpreti awżiljarji tal-konferenzi freelance li għandhom aktar minn 65 sena. Dan jikkostitwixxi każ ta' amministrazzjoni ħażina, li l-importanza tiegħu tiġġustifika s-sottomissjoni ta' rapport speċjali lill-Parlament. L-analiżi tal-Ombudsman fir-rigward ta' din l-allegazzjoni hija ppreżentata fir-Rapport Speċjali ppreżentat lill-Parlament, li huwa meħmuż ma' din id-deċiżjoni. L-Istatut tal-Ombudsman jipprovdi li s-sottomissjoni ta' rapport lill-Parlament Ewropew tikkostitwixxi l-aħħar pass f'investigazzjoni mill-Ombudsman.

B. Allegazzjoni ta' nuqqas ta' konformità mal-Artikolu 19 tal-Kodiċi Ewropew ta' Argomenti ta' Mgħiba Amministrattiva Tajba ppreżentati lill-Ombudsman

14. L-ilmentatur iddikjara li l-Ombudsman għandu jeżamina jekk, meta ddeċidiet li ma tirreklutax, il-Kummissjoni kkonformatx mal-Artikolu 19 tal-Kodiċi Ewropew ta' Mgħiba Amministrattiva Tajba, li jiddikjara dan li ġej:

“ Deċiżjoni tal-Istituzzjoni li tista' taffettwa b'mod negattiv id-drittijiet jew l-interessi ta' persuna privata għandha tinkludi indikazzjoni tal-possibbiltajiet ta' appell disponibbli biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni. Hija għandha b'mod partikolari tindika n-natura tar-rimedji, il-korpi li quddiemhom jistgħu jiġu eżerċitati, kif ukoll il-limiti ta' żmien għall-eżerċizzju tagħhom.

Id-deċiżjonijiet għandhom jirreferu b'mod partikolari għall-possibbiltà ta' proċeduri ġudizzjarji u lmenti lill-Ombudsman taħt il-kondizzjonijiet speċifikati, rispettivament, fl-Artikoli 230 u 195 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

15. Fl-opinjoni tagħha tal-10 ta' Marzu 2006, il-Kummissjoni indikat li l-Kodiċi Ewropew ta' Mgħiba Amministrattiva Tajba ma kienx legalment vinkolanti fuqu. Madankollu, l-Artikolu 3 tal-Kodiċi tiegħu stess kien vinkolanti u kien jipprovdi kif ġej: “ F' dan il -każ, il-liġi Komunitarja tipprevedi dan, il-miżuri nnotifikati lil parti interessata għandhom jiddikjaraw b'mod ċar li appell huwa possibbli u jiddeskrivu kif għandu jiġi ppreżentat ”. F' dan il-każ, il-Kummissjoni ma ħadet l-ebda deċiżjoni fir-rigward tal-ilmentatur. Konsegwentement, il-Kummissjoni qieset li l-artikolu msemmi hawn fuq ma kienx applikabbli.

16. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur ammetta li ma ttieġdet l-ebda deċiżjoni u fakkar li din kienet waħda mill-problemi li ltaqgħu magħhom ir-rikorrenti matul il-proċedimenti legali.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

17. Minħabba li l-ilmentatur ammetta li ma ttieġdet l-ebda deċiżjoni, l-Ombudsman huwa tal-fehma li ma hemm l-ebda amministrazzjoni ħażina fir-rigward ta' dan l-aspett tal-ilment.

C. Konkluzjonijiet



L-Ombudsman jirreferi għar-Rapport Speċjali tiegħu fir-rigward tal-allegazzjoni ta' politika generali ta' diskriminazzjoni. Ma jsib l-ebda amministrazzjoni hażina fir-rigward tal-allegat nuqqas ta' konformità mal-Artikolu 19 tal-Kodiċi ta' Mgħiba Amministrattiva Tajba.

Ilmentatur u l-Kummissjoni Ewropea se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Magħmul fi Strasburgu fl-4 ta' Diċembru 2008

(1) Regolament tal-Kunsill Nru 628/2000, tal-20 ta' Marzu 2000, li jemenda r-Regolament Nru 259/68 li jistabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u l-Kondizzjonijiet ta' Impjieg ta' Uffiċjali Oħra tal-Komunitajiet, ĠU 2000 L 76, p. 1. l-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament jaqra kif ġej:

" (...) (2) L-interpreti kollha tal-konferenzi għandhom konsegwentement jiġu ingaġġati bħala persunal awżiljarju kopert mit-Titolu III tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Komunitajiet Ewropej (...)

Il-paragrafu li ġej għandu jiżdied mal-Artikolu 78 tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Komunitajiet Ewropej:

L-istess kundizzjonijiet ta' reklutaġġ u remunerazzjoni applikati għall-interpreti tal-konferenzi mqabbdha mill-Parlament Ewropew għandhom japplikaw għall-persunal awżiljarju mqabbdha mill-Kummissjoni bħala interpreti tal-konferenzi f'isem l-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità.

(2) l-Artikolu 74 tal-Kondizzjonijiet tal-impjieg (fil-verżjoni tiegħu applikabbli f'dak iż-żmien) kien jipprovdi dan li ġej: *" Minbarra t-tmiem mal-mewt, l-impjieg ta' persunal awżiljarju għandu jiegħaf: 1. meta l-kuntratt ikun għal perjodu fiss: (...) (b) fl-aħħar tax-xahar li fih il-haddiem jagħlaq l-età ta' 65 sena (...)"*

(3) l-ilmentatur ma kienx parti f'dawn il-proċedimenti tal-qorti.

(4) Il-Kawża Magħquda T-153/01 u T- 323/01 *Alvarez Moreno vs Il-Kummissjoni* [2004] ĠabraSP I-A-161 u II-719.

(5) Kawża T-275/01 *Alvarez Moreno vs Il-Parlament* [2004] Ġabra-SC I-A-171 u II-765.

(6) Kawża T-276/01 *Garroni vs il-Parlament* [2004] Ġabra-SC I-A-177 u II-795.

(7) Il-Kawża C-373/04 P II- *Kummissjoni vs Alvarez Moreno* [2006] Ġabra I-1.

(8) l-Artikolu 21 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali jipprovdi li: *" Kull diskriminazzjoni bbażata*



fuq is-sess, ir-razza, il-kulur, l-orijini etnika jew soċjali, il-karatteristiċi ġenetiċi, il-lingwa, ir-religjon jew it-twemmin, l-opinjoni politika jew xi opinjoni oħra, l-appartenenza għal minoranza nazzjonali, il-proprjetà, it-twelid, id-diżabbiltà, l-età jew l-orjentazzjoni sesswali għandha tkun ipprojbata. ”

(9) L-Artikolu 5(3) tal-Kodiċi Ewropew ta' Mġiba Amministrattiva Tajba jiddikjara dan li ġej: “
L-uffiċjal għandu b'mod partikolari jevita kwalunkwe diskriminazzjoni mhux ġustifikata bejn membri tal-pubbliku bbażata fuq in-nazzjonalità, is-sess, ir-razza, il-kulur, l-orijini etnika jew soċjali, il-karatteristiċi ġenetiċi, il-lingwa, ir-religjon jew it-twemmin, l-opinjoni politika jew kwalunkwe opinjoni oħra, l-appartenenza għal minoranza nazzjonali, il-proprjetà, it-twelid, id-diżabbiltà, l-età, jew l-orjentazzjoni sesswali. ”